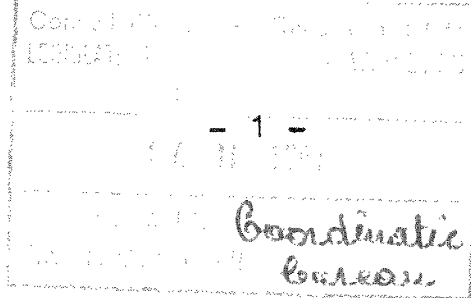


VVV.



L.1700/2.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e December 1950 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging, wat het Netekanaal, de Neten en het kanaal van Brussel naar de Rupel betreft, van de bij het ministerieel besluit van 23 Maart 1949 vastgestelde vakken der bevaarbare waterwegen, "havens" genaamd", heeft ter zitting van 4 Januari 1951 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 22 décembre 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant, en ce qui concerne le canal de la Nèthe, les Nèthes et le canal de Bruxelles au Rupel, les tronçons des voies navigables dénommés "ports", déterminés par l'arrêté ministériel du 23 mars 1949", a donné en sa séance du 4 janvier 1951 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt er toe, wat het Netekanaal, de Neten en het kanaal van Brussel naar de Rupel betreft, wijziging aan te brengen in de vakken van de bevaarbare waterwegen "havens" genaamd, zoals zij zijn bepaald in het ministerieel besluit van 23 Maart 1949.

Het ontwerp vindt zijn rechtsgrond in artikel 79 van het algemeen reglement der scheepvaartwegen van het Rijk. Dit artikel verleent aan de Minister van Openbare Werken ter berekening van de te heffen scheepvaartgelden de macht om, in onderlinge overeenstemming met de Minister van Financiën, de grenzen ~~om~~ de gemiddelde afstandspunten van de "havens" te bepalen of te wijzigen. Dit artikel geldt echter alleen voor de scheepvaartwegen onder beheer van de Staat en is dus niet van toepassing op het Brussel-Rupelkanaal dat door een private maatschappij wordt beheerd. Dienvolgens kan de tabel betreffende dat kanaal, die bij het ministerieel besluit van 23 Maart 1949 is gevoegd en waarin het ontwerp wijziging wil brengen, niet tot vaststelling van de scheepvaarrechten gebruikt worden. Naar de inlichtingen aan de Raad van State verstrekt, worden die wijzigingen in de tabel aangebracht enkel met het oog op het opmaken van statistieken; om elk misverstand te voorkomen ware het beter, hierop in een nota te wijzen.

Zodanig voorbehoud komt ten aanzien van de Grote Nete reeds voor in de tabel gevoegd bij het besluit van 23 Maart 1949 en zou ^{worden} eveneens in de tabel die in het ontwerp is ingevoegd moeten/overgenomen en op het kanaal van Brussel naar de Rupel uitgebreid.

De Raad van State stelt bovendien vast, dat er gebrek aan overeenstemming bestaat tussen de benamingen van de merktekens en die van de afstandstabellen enerzijds en tussen de cijfers van de afstandspunten en die van de afstandstabellen anderzijds.

.../...

Wat tenslotte de vorm van de tabellen betreft, met het oog op de overeenstemming met de tabellen gevoegd bij het besluit van 23 Maart 1949, zouden zij moeten gesplitst worden en een onderscheid maken tussen de wijzigingen, onderscheidenlijk in de Nederlandse en in de Franse tabellen.

Bij het ontwerp zijn eveneens opmerkingen omtrent de vorm te maken, die geen commentaar behoeven en voldoende blijken uit de hierna voorgestelde tekst.

Ministerieel besluit tot wijziging, wat het Netekanaal, de Neten en het kanaal van Brussel naar de Rupel betreft, van het ministerieel besluit van 23 Maart 1949 tot vaststelling van de "havens" genaamde vakken der bevaarbare waterwegen.

De Minister van Openbare Werken en
De Minister van Financiën,

Gelet op het koninklijk besluit van 15 October 1935 houdende het reglement betreffende de politie en de scheepvaart der bevaarbare waterwegen onder beheer van de Staat, namelijk op artikel 79 van het algemeen reglement der scheepvaartwegen van het Rijk, gewijzigd bij artikel 1 van het besluit van de Regent van 16 December 1946 en bij artikel 2, §§ 13 en 14, van het koninklijk besluit van 7 September 1950;

Gelet op de afstandstabellen gevoegd bij hetzelfde koninklijk besluit, zoals zij zijn gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 7 Maart 1949 en 14 October 1950;

.../...

Gelet op het ^{koninklijk} besluit van 25 Maart 1924 houdende het nieuw politie- en scheepvaartreglement voor het kanaal van Brussel naar de Rupel en voor de haven van Brussel, onder meer gewijzigd bij de besluiten van de Regent van 29 April 1948 en 30 Maart 1949, en op de daarbij gevoegde tabel der afstanden, gewijzigd bij de besluiten van de Regent van 30 Maart 1949 en 3 April 1950;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 Maart 1949 tot vaststelling van de "havens" genaamde vakken der bevaarbare waterwegen;

Gelet op het advies van de Raad van State,

B E S L U I T E N :

Artikel 1.-

Tabel 14 (Netekanaal en Neten) en het vierde vak van tabel 31 (kanaal van Brussel naar de Rupel), gevoegd bij het ministerieel besluit van 23 Maart 1949, worden onderscheidenlijk als volgt vervangen :

(hier volgen de tabellen van het ontwerp, gewijzigd volgens de hierboven gemaakte opmerkingen).

Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Brussel, de .

De Minister van Openbare Werken,
De Minister van Financiën,

Le projet tend à modifier, en ce qui concerne le canal de la Nèthe, les Nèthes et le canal de Bruxelles au Rupel, les tronçons des voies navigables dénommés "ports", déterminés par l'arrêté ministériel du 23 mars 1949.

Le projet trouve son fondement dans l'article 79 du règlement général des voies navigables du Royaume. Cet article confère au Ministre des Travaux publics, en vue du calcul des droits de navigation à percevoir, le pouvoir d'établir ou de modifier, de commun accord avec le Ministre des Finances, les limites et les distances cumulées moyennes des "ports". Il ne concerne, toutefois, que les voies navigables administrées par l'Etat et n'est, dès lors, pas applicable au canal de Bruxelles au Rupel, administré par une société privée. En conséquence, le tableau relatif à ce canal, annexé à l'arrêté ministériel du 23 mars 1949, que le projet actuel tend à modifier, ne pourrait être utilisé pour la détermination des droits de navigation. La modification n'étant, d'après les renseignements donnés au Conseil d'Etat, apportée au tableau qu'en vue de l'élaboration des statistiques, il conviendrait, pour éviter tout malentendu, de le faire ressortir clairement par une note.

Une réserve analogue figure déjà, en ce qui concerne la Grande Nèthe, au tableau annexé à l'arrêté du 23 mars 1949. Celle-ci devrait être reproduite au tableau inséré dans le présent projet et être étendue au canal de Bruxelles au Rupel.

Le Conseil d'Etat relève, en outre, des discordances, d'une part, entre les dénominations des repères et celles des tableaux des distances, et, d'autre part, entre les chiffres des distances cumulées et celles des tableaux des distances.

Enfin, en ce qui concerne la présentation des tableaux, ceux-ci devraient, par souci de concordance avec les tableaux annexés à l'arrêté du 23 mars 1949, être établis en double et distinguer les modifications relatives aux tableaux de la version française et celles relatives aux tableaux de la version néerlandaise.

Le projet appelle aussi des observations de forme qui ne nécessitent aucun commentaire et ressortent suffisamment du texte proposé ci-après :

Arrêté ministériel modifiant, en ce qui concerne le canal de la Nèthe, les Nèthes et le canal de Bruxelles au Rupel, l'arrêté ministériel du 23 mars 1949 déterminant les tronçons des voies navigables dénommés ports.

Le Ministre des Travaux publics et
Le Ministre des Finances,

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement de police et de navigation des voies navigables administrées par l'Etat, notamment l'article 79 du règlement général des voies navigables du Royaume, modifié par l'article 1er de l'arrêté du Régent du 16 décembre 1946 et par l'article 2, §§ 13 et 14, de l'arrêté royal du 7 septembre 1950;

Vu les tableaux des distances annexés au même arrêté royal, modifiés par les arrêtés ministériels des 7 mars 1949 et 14 octobre 1950;

.../...

Vu l'arrêté royal du 25 mars 1924 portant nouveau règlement de police et de navigation du canal de Bruxelles au Rupel et du port de Bruxelles, modifié notamment par les arrêtés du Régent des 29 avril 1948 et 30 mars 1949, et le tableau des distances y annexé, modifié par les arrêtés du Régent des 30 mars 1949 et 3 avril 1950;

Vu l'arrêté ministériel du 23 mars 1949 déterminant les tronçons des voies navigables dénommés "ports";

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

A R R E T E N T :

Article 1er.-

Le tableau 14 (canal de la Nèthe et Nèthes) et la section 4 du tableau 31 (canal de Bruxelles au Rupel) annexés à l'arrêté ministériel du 23 mars 1949, sont remplacés respectivement comme suit :

(suivent les tableaux du projet, modifiés d'après les observations faites ci-dessus).

Article 2.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Bruxelles, le

Le Ministre des Travaux publics,

Le Ministre des Finances,

Waren aanwezig :

Etaient présents :

De Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State,
Messieurs : conseiller d'Etat,

voorzitter
président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

L. FREDERICQ, bijzitters van de
 afdeling wetgeving
J. MERTENS, assesseurs de la
 section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
 greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. LEPAGE.

La concordance entre la
version néerlandaise et la ver-
sion française a été vérifiée
sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. CYPRES.

(get.) F. LEPAGE.

van Openbare Werken.
des Travaux publics.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

De

1951.

Le

1951.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.